



Association d'échanges culturels Hébron-France

Téléfax : (02) 222 48 11

Courriel : [info@hebron-france.org](mailto:info@hebron-france.org)

Site : [www.hebron-france.org](http://www.hebron-france.org)

---

## Rapport d'activités

Avril-juin 2013

### Enseignement du français

La **3<sup>è</sup> session** (mi-juin, mi août) compte une trentaine d'étudiants dont un groupe de 8 juges de la Cour Suprême palestinienne

Par ailleurs **90** étudiants de l'Université et de l'AECHF se sont présentés aux épreuves du **DEL/DALF** entre le 3 et le 13 juin. Les résultats indiquent, pour chacun des niveaux, les taux de réussite suivants - tous étudiants confondus- en fonction du nombre de candidats présents aux épreuves :

Niveau A1 : 100%, Niveau A2 : 100% Niveau B1 : 75% Niveau B2 : 33%

### Activités extra-pédagogiques

Latifa N'ghimy, Volontaire internationale, a poursuivi ses séances de conversation avec les étudiants de l'association.

La **Fête de la Francophonie**, s'est tenue à l'université d'Hébron le 11 avril devant un amphithéâtre plein, avec la participation d'apprenants de l'Association. Stands de pays francophones, musique, chant, poésie en trois langues (français, arabe, anglais) pièce de théâtre mise en scène et écrite par les étudiants « Paris... mais ».

### Activités culturelles

Le 20 juin, à l'occasion de la **Fête de la Musique** -organisée chaque année par le réseau de l'Institut Français en partenariat avec la municipalité de Belfort- s'est déroulé dans notre local de la vieille ville un atelier regroupant une douzaine d'élèves du Conservatoire Edward Saïd et le musicien Youness Ouatiq, accompagné d'une chanteuse et deux musiciens. L'atelier s'est prolongé par un mini-concert auquel ont assisté environ 80 personnes (enfants fréquentant l'association, familles de la vieille ville et représentants des Ministère de la Culture, de l'Education et de la Jeunesse et des Sports).



Signalons par ailleurs que des cours de oud et de darbouka pour adultes, donnés par deux jeunes musiciens, Maali Tamimi et Abed , ont débuté mi juin dans nos locaux.

**Dans le domaine des arts visuels, 3 expositions** ont été présentées au cours des trois derniers mois :

- Other light, huiles sur toile, du gazaoui Mohammad Harb
- L'attente, de Suheil Salem
- Golan Spring, œuvres d'un collectif d'artistes du Golan (huile sur toile, sculptures, photographies)

## **Cinéma**

Le 7 juin une sélection de films très courts (moins de 3 minutes) a été projetée devant une trentaine de spectateurs dans le cadre du **Festival des Très Courts**

Les 11 et 17 juin, dans le cadre du **Festival du Film Franco Arabe**, organisé par le Consulat général de France à Jérusalem et le réseau des Instituts français dans les Territoires palestiniens, en coopération avec le Festival du Film Franco Arabe d'Amman, ont été projetés

- ***The Lebanese Rocket Society***, documentaire de Joana Hadjithomas et Khalil Joreige. Au tout début des années 60, durant la guerre froide et au temps du panarabisme, un groupe d'étudiants et de chercheurs libanais se lance dans la course vers l'espace et crée la "Lebanese Rocket Society". Les rêves peuvent-ils surmonter les tourments de l'Histoire ?
- ***Asham***, de la réalisatrice égyptienne Magy Morgan, fiction qui suit les histoires qui se croisent de plusieurs personnages, traitant des thèmes de l'espoir et du désespoir, mais aussi du bonheur, le tout avec pour toile de fond Le Caire, ville au rythme effréné.
- ***Infiltrators***, du Palestinien Khaled Jarrar, montre le passage de Palestiniens entre la Cisjordanie et Jérusalem, au-dessus et en dessous du mur de sept mètres qui sépare cette terre en deux.

## **Radio**

Le 23/5 Chantal Abu Eisheh a participé à l'émission bilingue « regards croisés » diffusée par Radio Alam (radio de l'université d'Hébron) et animée par Brahim Melouki, professeur de français à l'université et à l'association. Elle a retracé l'historique de l'association et détaillé les diverses activités menées.

## Activités pour enfants

**Incident avec l'armée** : Le 28 mai 3 enfants, qui sortaient des écoles situées à proximité de l'association et qui se moquaient d'une patrouille de soldats, se sont réfugiés dans le jardin de l'association. 3 soldats les ont suivis en courant et ont également pénétré dans le jardin, 3 autres sont restés à la porte. Les 3 premiers ont reniflé les mains des enfants et les amenés dans la rue où ils les ont questionnés. Entretemps les familles des 3 enfants se sont regroupées autour des soldats qui ont laissé partir les enfants au bout d'une demi-heure.

La **bibliothèque** a enregistré sur la période 564 prêts pour 295 emprunteurs (garçons et filles). En mai, l'Institut Tamer a animé des ateliers auxquels ont participé deux animatrices, sur le thème de la collecte de traditions et le patrimoine immatériel. A l'issue de ces ateliers, quelques enfants ont réalisé une vidéo sur la Soupe d'Abraham, tradition hébronite encore en vigueur aujourd'hui.

La **ludothèque** a enregistré **693** accès (garçons et filles) durant la période et le **jardin** 672 entrées.

307 enfants ont participé aux **activités manuelles** (plages décoratifs, boîtes cadeau à partir de carton récupéré) quotidiennement proposées.

Les **cours de musique** organisés par le Conservatoire Edward Saïd se sont poursuivis jusqu'à mi mai et reprendront en septembre.

Les **cours d'informatique** et l'accès aux ordinateurs (357 accès) remportent un vrai succès. Moins de mères cependant à cause de la période des examens et des vacances scolaires. L'initiation aux divers outils se poursuit et durant les camps d'été les animatrices bénéficiant également des cours ont pu encadrer les enfants qui ont réalisé un powerpoint. Par ailleurs Paltel, donateur des 8 ordinateurs utilisés, a inauguré officiellement la salle réservée à cette activité le 11 mai.

Les cours de **soutien scolaire** se sont arrêtés également mi mai, juste avant les examens de fin d'année. Ils reprendront aussi à la rentrée de septembre.

**Deux camps d'été** se sont succédé sur 20 jours au total. Le premier (9-22/6) a été financé par les observateurs internationaux (TIPH) et le second (25/6-4/7) par l'association. Au total 112 enfants (2 x 56) ont participé à 5 types d'activités :

- Informatique : de la recherche sur Google à la réalisation d'une présentation powerpoint
- Théâtre sur le thème de la propreté domestique et corporelle avec fabrication de décors (affiches et photos)
- Activités de sensibilisation : jeux d'adresse autour du fruit et de ses bienfaits, jeux sur la sécurité routière et la circulation des piétons
- Activités physiques et sensibilisation aux bienfaits du sport avec l'intervention de Médecins Sans Frontières
- Activités manuelles de recyclage à partir de tissu, canettes, journaux, bouteilles plastiques.



Une fête à laquelle ont participé les familles a clôturé les camps. Les enfants y ont dansé, chanté et ont présenté leurs réalisations, y compris un powerpoint retraçant les activités proposées durant le camp

Au cours des ces différentes activités, de jeunes talents se sont révélés, en particulier un jeune rappeur et deux jeunes artistes !

Fin du projet **concours de projets et publication du livre « patrimoine et environnement »**

En mai, des membres de l’AECHEF et de la TIPH ont effectué une visite dans les écoles pour une évaluation des 5 projets du concours. Chaque classe a présenté son projet (voir rapport précédent) certaines ont organisé une petite cérémonie avec danse et pièce de théâtre.

Le jeudi 16 juin, la cérémonie de clôture du projet de concours dans les écoles à été organisée dans le jardin de l’association en présence de représentants de la TIPH et du Ministère de l’Education. Le livre réalisé par des enfants sur les thématiques du patrimoine et de l’environnement a également été présenté. Ce livre, tiré à 1000 exemplaires et désormais inséré dans les kits éducatifs, comprend 5 histoires écrites et illustrées par 15 filles et 4 garçons de 13 à 15 ans, d’écoles de la zone H2 d’Hébron.



Puis les 5 classes ont présenté brièvement leurs projets et objectifs (fresque murale, vidéo sur le carton recyclé, brochure sur la pollution, exposition sur le recyclage, jardin bio). La classe gagnante est celle de l'école de filles de Fiha'a qui a réalisé un jardin biologique. Le voyage à Saint Jean d'Acre qui réunira les élèves de cette classe ainsi que les auteurs du livre aura lieu en septembre.

Chaque enfant a reçu une tasse en céramique peinte et un exemplaire du livre d'histoires publié par l'AECHF. Parallèlement la vidéo sur le recyclage du carton a été distribuée sous forme de DVD à 50 élèves d'une école de H2.

### Aide sociale

Au cours du deuxième trimestre, **118 personnes** ont été **reçues** par les assistantes sociales, dont 23 pour problèmes de santé, 12 pour problèmes psychologiques, 51 pour problèmes économiques. 19 de ces cas sont suivis de près par les assistantes sociales qui se rendent régulièrement chez 6 familles

14 familles d'enfants parrainés par l'AFPS via l'association Inaash el Usra ont reçu la visite des assistantes sociales.

Par ailleurs Les assistantes sociales ont participé à deux ateliers organisés par le YMCA et centre culturel coréen sur le soutien psychologique et la mise en place d'un réseau d'urgence de soutien.

Enfin, elles ont participé activement à l'élaboration et à la mise en œuvre des activités des camps d'été.

### Tourisme alternatif /Patrimoine

Au cours de ce second trimestre **628 visiteurs** ont été guidés par les accompagnateurs de l'association et **113 personnes** ont été **hébergées** par des familles palestiniennes.

La **formation de 15 guide-accompagnateurs** a été validée fin juin par un test de connaissance mis en place par Sandrine Geith.

Le 20 avril Khoulood a également participé au festival organisé par le Joint Service Council (services intercommunaux chargés entre autre de la pollution) sur le thème de l'environnement. Des kits éducatifs ont été distribués aux enfants présents.

Une rencontre avec 40 femmes palestiniennes habitant sur la colline de Tel Rumeida a été animée le 23 mai par Khoulood qui leur a présenté les informations concernant le site archéologique situé tout près de chez elles mais auquel elles n'ont pas accès puisqu'il est dans l'enceinte de la colonie israélienne du même nom. Ces femmes étaient très surprises de l'importance de ce site, le plus ancien d'Hébron. Un guide touristique en arabe produit par l'association leur a été distribué.

Le 20 mai l'équipe « tourisme alternatif » s'est rendue sur des sites archéologiques de la région avec Jean-Baptiste Humbert et Ricardo Lufrani (EBAF), Jean-Sylvain Caillou et Margaux Thuiller (IFPO) et Sabri Giroud (Diwan Voyage). Ahmed Rojoob (directeur des sites de la région d'Hébron au Ministère du Tourisme et des Antiquités) a organisé cette visite. Le but est de créer une collaboration franco-palestinienne pour soutenir les initiatives de développement et

de protection des sites du district. Une discussion est en cours pour une éventuelle mission archéologique préparatoire à l'automne sur un site byzantin récemment mis au jour à Kh. Beit Rush (ouest d'Hébron).



Une autre journée de prospection par des membres de l'AECHF a permis de découvrir un ensemble de 3 églises byzantines bien conservées dans la région de Beit Anun.

Le 3 juin les membres du projet tourisme et patrimoine ont participé à l'ouverture du Musée ethnographique et archéologique de Dura (sud d'Hébron). L'AECHF apportera son soutien pour le développement de ce musée : aide pour la muséographie, création d'une brochure pédagogique pour les enfants, etc. Le musée fera partie dès l'automne du tour éducatif organisé pour les écoles dans le programme de sensibilisation.

Grâce au financement de la région PACA et du CCFD, nous avons débuté en juin la préparation de la nouvelle édition du guide touristique et archéologique d'Hébron. Ce guide, ainsi que l'exposition d'un artiste palestinien et des cartes postales, seront présentés et disponibles dès janvier 2014.

### Délégations/rencontres

Mi avril deux professeurs de **l'Ecole d'Architecture de Versailles** ont, comme les deux années précédentes, accompagnés 12 étudiants en master qui ont travaillé sur les secteurs d'urbanisation de la fin de l'empire Ottoman, particulièrement la route du Sud dans le prolongement de la rue Shuada, et les deux routes arrivant au nord de la Mosquée d'Abraham. Ce travail les a conduits à étudier les tissus urbains et l'articulation des villes anciennes et modernes.

A la même époque nous avons accueilli une délégation comprenant le Maire de **Belfort**, Etienne Butzbach, Samia Jaber, adjointe, Anne-Marie Gilger, adjointe et Amel Djaffar, chargée des relations internationales, ainsi que Mercedes Pascual, chargée de ce dossier à la mairie d'Arcueil et Jad Tabet, intervenant sur le dossier Hébron-Unesco. Cette délégation a été reçue par le maire avec lequel ont été discuté divers aspects possibles de coopération.

Début mai une délégation de 4 membres de la municipalité de **St Pierre des Corps** menée par Colette Gauthier a été pilotée par l'association et reçue par le Conseil municipal. Cette délégation souhaite relancer la coopération et le jumelage entre les deux villes.

## EVENEMENTS A VENIR...

**6 octobre** : à l'Université Al Quds **5è concours international de plaidoiries** sur les droits de l'homme.

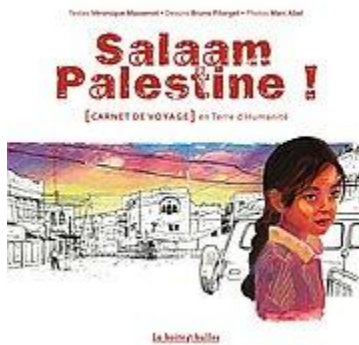
**26 octobre** : A l'occasion de notre festival annuel, nous organisons un pique nique à proximité du site d'un réservoir situé dans le camp de réfugiés d'Al Arroub (époque romaine et époque mamelouke) , suivi d'une visite sur un autre site archéologique de la région.

Nous vous espérons nombreux à ces événements !

.. et dernières nouvelles :

Le Président de l'AECHF, Anwar ABU EISHEH, a été nommé Ministre de la Culture le 8 juin dernier.

Sortie du beau et touchant livre « Salaam Palestine , voyage en terre d'humanité» de Bruno Pilorget, Véronique Massenot et Marc Abel (Ed. la Boîte à bulles).



Enfin, un lien <http://www.youtube.com/watch?v=ttoc5WVmNko> à ne pas rater sur un événement inédit mais riche en émotion ... un ministre en pleine action, une solidarité exemplaire et un paysage inhabituel pour ce genre d'exercice !

Bon été à tous !

Pour information l'association est fermée depuis le deuxième jour de ramadan et rouvrira juste après l'Aïd (environ du 15 août). Nous sommes cependant toujours joignables par mail !